

Datum: 07.02.2011

Az.: ajl-se

Beschlussvorlage - öffentlich -

	Beratungsfolge	Datum
1.	Haupt- und Finanzausschuss	16.03.2011

Betreff:

Bericht über die aktuelle Situation der Beziehungen zu den Partnerstädten der Stadt Bergkamen

Bestandteile dieser Vorlage sind:

1. Das Deckblatt
2. Die Sachdarstellung und der Beschlussvorschlag
3. 1 Anlage

Der Bürgermeister	
Schäfer	

Amtsleiter	Sachbearbeiterin	
Turk	Joormann-Luft	

Sachdarstellung:

Im Berichtszeitraum wurden zusammenfassend 36 Begegnungen mit den Bergkamener Partnerstädten bzw. der Freundschaftsstadt Hettstedt geplant, organisiert und durchgeführt. Insgesamt haben 505 TeilnehmerInnen aktiv daran teilgenommen, d.h. es sind Besucherguppen in die Partnerstadt gereist oder haben in Bergkamen an einer Begegnung teilgenommen, einen Gast betreut oder aufgenommen.

Wie im Vorjahr waren die Austausche mit Frankreich besonders zahlreich. Auch die Anzahl der Maßnahmen mit Wieliczka erfuhr im Vergleich zum Vorjahr einen kleinen Anstieg. Die Austausche mit Hettstedt und Taşucu blieben im kleineren Umfang konstant.

Alle Maßnahmen, insbesondere die Teilnahme des Spielmannszuges der Freiwilligen Feuerwehr beim CARNAVAL in Gennevilliers – trugen dazu bei, die Kenntnisse über die Partnerstädte und –länder zu erweitern und den Kontakt bzw. den Dialog weiter zu intensivieren.

Herausragend waren die im Berichtszeitraum durchgeführten Projekte im Rahmen von RUHR.2010, an denen alleine 192 Bürgerinnen und Bürger aus der Stadt Bergkamen sowie aus allen Partnerstädten teilgenommen haben.

Die BesucherInnen aus den Partnerstädten waren insbesondere von den Dimensionen der Projekte „!SING-DAY OF SONG“ und „Still-Leben Ruhrschnellweg“ beeindruckt und reisten mit nachhaltig positiven Impressionen zurück.

Schließlich wurde Frau Dr. Brinkschulte nach 15-jähriger Tätigkeit als Städtepartnerschaftsbeauftragte am 3. November 2010 in den Ruhestand verabschiedet.

Städtepartnerschaften 2010

Gennevilliers

09. – 10.01.2010 Neujahrsempfang in Bergkamen

Bürgermeister Jacques Bourgoin, Maire-adjoint Mohamed Bellouch sowie Partnerschaftsbeauftragter Ridha Guessoum nahmen am Neujahrsempfang in Bergkamen teil. Man nutzte die Gelegenheit, um die umfangreichen Austauschmaßnahmen im Rahmen von RUHR.2010 zu besprechen.

17.01. – 05.02.2010 Bergkamener Schülerpraktikantin in Gennevilliers

Im Rahmen des 3-wöchigen Betriebspraktikums der Jahrgangsstufe 11 des Städtischen Gymnasiums war die Schülerin Marietta Freyermuth in Gennevilliers tätig. Sie kam im Kinder- und Jugendzentrum Youri Gagarine zum Einsatz und wohnte während Ihrer Tätigkeit in Gennevilliers in drei verschiedenen Familien.

03. – 07.03.2010 RUHR.2010 Frühlingskonzert in Bergkamen

03. – 06.06.2010 RUHR.2010 !SING – DAY OF SONG

14. – 20.06.2010 RUHR.2010 TWINS-Projekt – Plein Air

17. – 19.07.2010 RUHR.2010 Still-Leben Ruhrschnellweg

An diesen Projekten nahmen Musikensembles, Chöre sowie Künstler der gestaltenden Kunst und auch begleitende Gruppen teil.

Bei allen Bausteinen stand die gemeinschaftliche Umsetzung im Vordergrund und das Zitat einer Teilnehmerin spricht den Kern der Sache deutlich an: „Über die Kunst kann man immer zusammenfinden“.

Hervorzuheben ist hierbei, dass sich beim Besuch des französischen „Chorale Amitié“ im Rahmen des Projektes „!SING – DAY OF SONG“ der Frauenchor Overberge in besonderem Maße um die Versorgung der französischen Besucher gekümmert hat.

Die französischen Musiker wurden im Rahmen des Frühlingskonzertes in der Zeit vom 05. – 07.03.10 von einer Schülergruppe aus Gennevilliers begleitet.

Schüleraustausche:

12. – 17.04.2010 Mittelstufe des Bergk. Gymnasium → Collège Edouard Vaillant, Gennevilliers

06. – 11.12.2010 Gegenbesuch in Bergkamen

15. – 21.11.2010 Schüler des Lycée Galilée, Gennevilliers → Oberstufe des Städt. Gymnasiums

Diese Schüleraustauschmaßnahmen zwischen dem Bergkamener Gymnasium und des Lycée Galilée bzw. des Collège Edouard Vaillant gehören inzwischen zu den alljährlich durchgeführten Schulaktivitäten. Im Rahmen dieser Aktivitäten sollen Sprachkenntnisse verbessert, das Leben in den jeweiligen Familien sowie das Kennenlernen des Schulsystems und der Partnerstadt gefördert werden.

Schüleraustausch:

03. – 07.05.2010 Albert-Schweitzer Schule beim SEGPA Collège Edouard Vaillant

13. – 18.06.2010 Gegenbesuch in Bergkamen

Nach einigen Jahren Pause fand wieder ein Schüleraustausch zwischen Schülern der Albert-Schweitzer Schule Bergkamen und Schülern des Collège Edouard Vaillant aus Gennevilliers statt.

18. – 20.05.2010 Treffen von Sportfunktionären in Gennevilliers

Die Amts- und Sachgebietsleitung des Amtes für Schulverwaltung, Weiterbildung und Sport sowie Funktionäre aus unterschiedlichen Vereinen besuchten die französische Partnerstadt, um sich über die finanziellen und organisatorischen Strukturen des Sports sowie die umfangreichen Sportanlagen in Gennevilliers zu informieren.

Das Ziel dieses Besuches war die Intensivierung der Jugendaustauschmaßnahme im Sportbereich.

18. – 21.06.2010 „CARNAVAL“ in Gennevilliers

Alle zwei Jahre wird in Gennevilliers im Juni „M. Carnaval“ gefeiert. Wie bei dem hier bekannten Karneval bereitet man sich dort langfristig auf diese Veranstaltung vor und baut Karnevalswagen, Figuren, Masken u.v.m.

Von Seiten der Stadt Bergkamen nahm der Spielmannszug der Freiwilligen Feuerwehr im „Western-Look“ an dem traditionellen Umzug teil.

Im Rahmen dieser Maßnahme, an der neben einem Teil der Wehrführung auch andere Feuerwehrleute teilnahmen, wurde auch die dortige Feuerwehr – Sapeurs-Pompiers de Paris – besichtigt und man informierte sich über die dortigen Organisationsstrukturen.

08. – 11.10.2010 „Banquet d’Automne“ – Pensionärsveranstaltung

Die Stadtverwaltung Gennevilliers lädt in jedem Jahr die Pensionäre der Stadt zu einem festlichen Essen mit Musik und Tanz ein. Im Herbst 2010 stand die Veranstaltung unter dem Motto „Deutschland“ und man lud einige Pensionäre und Mitglieder des Personalrates der Partnerstadt Bergkamen ein.

Neben einem umfangreichen Besuchsprogramm nahm die deutsche Delegation an zwei Tagen an einem Banquet mit etwa 700 geladenen Pensionären teil.

06. – 08.11.2010 Volkslauf / Teilnahme des SuS Oberaden

Im Zuge dieser Maßnahme nahm man mit einigen Läufern des SuS Oberaden an einer Laufveranstaltung im Parc des Chanteraines teil. Darüber hinaus bekam die Gruppe auch einen Einblick in das umfangreiche Sportangebot der Stadt Gennevilliers, das auch für andere Sparten des Vereins interessant erschien.

19. – 21.11.2010 Foire aux Vins (Weinmarkt)

Die 15. Teilnahme der Stadt Bergkamen am Weinmarkt wurde unterstützt durch Frau Brigitte Honerpeick, die mit einigen Chutneys und Aufstrichen aus der Produktion ihrer Bergkamener Chutney Manufaktur am Stand der Stadt Bergkamen die französischen Besucher begeisterte.

Im Rahmen der Abendveranstaltung am Samstag wurde Frau Dr. Brinkschulte als Anerkennung für Ihr Engagement durch Bürgermeister Jacques Bourgoïn die Ehrenmedaille der Stadt Gennevilliers überreicht.

Am Rande des Weinmarktes lud die Stadt Gennevilliers die deutsche Delegation zusammen mit den Städtepartnern aus La Bañeza/Spanien zu einem kurzen Besuch nach Paris ein.

Hettstedt

14. – 20.06.2010 RUHR.2010 TWINS-Projekt – Plein Air

Teilnahme der Künstlerin Marina Lepadus, die zusammen mit den Künstlern aus Bergkamen und den Partnerstädten nicht nur an diesem gemeinschaftlichen Projekt arbeitete, sondern im Rahmen verschiedener Exkursionen die Region kennenlernte.

Taşucu

08. – 13.01.2010 Neujahrsempfang in Bergkamen

Eine sechsköpfige Delegation rund um Bürgermeister Yaşar Açıkbay und seine Frau Kerime besuchten den diesjährigen Neujahrsempfang in Bergkamen.

03. – 08.06.2010 Türkischer Barbier beim Hafenfest

Mustafa Kuszu, der vielen Bergkamenern von ihrem Besuch in Taşucu als Barbier bekannt ist, weilte mit einem eigenen Stand Samstag und Sonntag beim letztjährigen Hafenfest und rasierte rund 60 Personen auf türkische Art.

Den Erlös von rund 300 € stiftete Mustafa Kuszu für die Begegnung zwischen Jugendlichen aus Taşucu und Bergkamen.

09. – 16.06.2010 Schülergruppe des Städt. Gymnasiums in Taşucu

Der Austausch zwischen Schülerinnen und Schülern des Städt. Gymnasiums mit Silifke Özel Eğitim Okulları findet bereits seit fünf Jahren statt. In diesem Jahr besuchte eine 15-köpfige Gruppe des Städt. Gymnasiums die Schule in Taşucu/Silifke.

10. – 17.06.2010 Türkische Delegation zu Besuch in Bergkamen

Neben dem bereits angesprochenen Besuch des Barbiers aus Taşucu besuchte eine sechsköpfige türkische Delegation, angeführt von Bürgermeister Yaşar Açıkbay, Bergkamen. In einem umfangreichen Besuchsprogramm wurden Sehenswürdigkeiten und Städte wie Schloss Nordkirchen, Köln und Münster besucht.

16. – 23.10.2010 Familienaustausch in Taşucu

Auf Vorschlag von Bürgermeister Yaşar Açıkbay fand im Oktober 2010 erstmals ein Austausch von Familien statt. Vom 16. – 23.10.2010 besuchten vier Familien ihre Partnerfamilien in Taşucu. Die türkischen Partnerfamilien waren für die Unterbringung der deutschen Gäste zuständig. Neben dem regen persönlichen Austausch zwischen den Familien stand natürlich ein umfangreiches Besuchsprogramm auf der Tagesordnung.

Im Sommer dieses Jahres werden die türkischen Familien zu einem Gegenbesuch in Bergkamen erwartet. Für die Zukunft ist geplant, diesen Austausch noch auszubauen.

20. – 27.10.2010 Jugendaustausch „Jugend in Aktion“ in Bergkamen

Im Rahmen des EU-Förderprogramms "Jugend in Aktion" hat im Zuge einer bilateralen Jugendbegegnung zwischen den Partnerstädten Taşucu und Bergkamen das Projekt "Bergkamen/Taşucu - 360° Grad Bildung" stattgefunden.

Die 33 Jugendlichen beider Programmländer haben die unterschiedlichen Bildungsmöglichkeiten innerhalb eines mehrtägigen Workshops unter professioneller Leitung eines Institutes für Politikwissenschaften kennen gelernt und herausgearbeitet.

Die Ergebnisse wurden im Rahmen einer Podiumsdiskussion mit Vertretern aus Rat, Verwaltung, Politik sowie bildungsorientierten Stellen vorgestellt und diskutiert.

Darüber hinaus wurde ein umfangreiches Besuchsprogramm geboten.

Wieliczka

Bei den Kommunalwahlen am 21. November 2010 wurde Artur Koziol, Bürgermeister der Stadt Wieliczka, mit 57 Prozent der Stimmen in seinem Amt bestätigt. Damit bleibt auch Marek Filipek weiter in seinem Amt und somit unser Ansprechpartner in Sachen Städtepartnerschaften.

09. – 12.01.2010 Neujahrsempfang in Bergkamen

Bürgermeister Artur Koziol, die Leiterin des Kulturamtes Agnieszka Szczepaniak sowie der Partnerschaftsbeauftragte Marek Filipek nahmen am Neujahrsempfang teil.

07. – 12.04.2010 Volleyballturnier mit dem SuS Oberaden in Wieliczka

Seit einigen Jahren findet dieser Jugendaustausch im Wechsel in Bergkamen und Wieliczka statt. Neben dem sportlichen Wettkampf standen auch Besuche des Salzbergwerks, der Stadt Krakau u.v.m. auf dem Programm. Nicht nur die Sehenswürdigkeiten, sondern auch die besondere Gastfreundlichkeit der polnischen Freunde begeisterten die deutschen Volleyballerinnen.

20. – 25.05.2010 Sportaustausch: SuS Rünthe – Abt. Altherrenfußball

Seit Jahren hat die Altherrenabteilung des SuS Rünthe Kontakt zu einem Fußballverein in Wieliczka und hier finden regelmäßig Austausche statt, die inzwischen zu einer Freundschaft zwischen den beiden Vereinen geführt haben.

03. – 07.06.2010 RUHR.2010 !SING – DAY OF SONG

14. – 20.06.2010 RUHR.2010 TWINS-Projekt – Plein Air

Bei beiden Bausteinen stand die gemeinschaftliche Umsetzung im Vordergrund und das Zitat einer Teilnehmerin spricht den Kern der Sache deutlich an: „Über die Kunst kann man immer zusammenfinden“.

An dem TWINS-Projekt nahmen 6 Künstler und Künstlerinnen teil.

Zum Projekt „!SING – DAY OF SONG“ ist hervorzuheben, dass sich beim Besuch der polnischen Gäste des Chores „Strumiani“ die Chorgemeinschaft St. Elisabeth – Herz Jesu in besonderem Maße um die Versorgung der polnischen Chormitglieder gekümmert hat.

22. – 27.07.2010 Bürgerreise im Rahmen der KINGA-Tage in Wieliczka

Nach sieben Jahren Pause wurden wieder Bürger zu einer gleichnamigen Reise in die Partnerstadt Wieliczka eingeladen.

Dieser Einladung folgten 21 Bürgerinnen und Bürger, die neben der Besichtigung der Partnerstadt sowie Krakaus auch eine Floßfahrt auf dem Dunajec genießen konnten.

An den KINGA-Tage nahmen – wie in jedem Jahr – auch wieder Vertreter der Stadt Bergkamen teil, um die dortige Bevölkerung mit westfälischen Spezialitäten wie Schwarzbrot, Schinken und Bier zu verköstigen.

10. – 16.10.2010 Jugendaustausch / Trickfilm-Projekt mit der Jugendkunstschule

2007 fand eine erste Kunstwerkstatt zum Thema „Glas“ in Bergkamen statt. Sie fand eine Fortsetzung 2009 in Wieliczka.

Das Interesse an gemeinsamem, künstlerischem Schaffen bringt die Jugendlichen auf besondere Weise zusammen und so kam das Projekt „Trickfilm“ zustande. Ziel dieses Vorhabens war einerseits, die Ergebnisse in Form eines Trickfilmes greifen zu können und andererseits, die grundsätzliche Teamarbeit sowie die Kommunikation unter den Beteiligten zu fördern.

Neben der Projektarbeit führte das Rahmenprogramm die Jugendlichen in Museen und Ausstellungen der näheren Umgebung.

17. – 22.10.2010 Jugendaustausch / Projekt „Jugend-Leader“

Bei diesem Projekt, dass von den Streetworkern des Jugendamtes durchgeführt wurde, handelte es sich um einen sogenannten „Fachkräfteaustausch“, bei dem sich organisatorisch in die Jugendarbeit eingebundene Jugendliche und solche, die noch unorganisiert sind, aber perspektivisch an die Organe der Jugendarbeit herangeführt werden sollen, zusammensetzen.

Diese Maßnahme war der Gegenbesuch aus Wieliczka. Die deutschen Jugendlichen hatten im Vorjahr unsere polnische Partnerstadt besucht.

26. – 28.10.2010 Arbeitsbesuch zwecks Projektplanung 2011

Marek Filipek, Städtepartnerschaftsbeauftragter aus Wieliczka, führte in dieser Zeit Gespräche mit Personen, Vereinen und der Verwaltung, um die Projektplanung für das Jahr 2011 zu konkretisieren.

24.11. – 01.12.2010 Bergkamener Weihnachtsmarkt – Akkordeon-Quartett der Musikschule Wieliczka

Auch zum diesjährigen Bergkamener Weihnachtsmarkt kam ein Musikensemble nach Bergkamen. Das Akkordeon-Quartett der Musikschule in Wieliczka wurde begleitet vom Leiter derselben sowie dem Städtepartnerschaftsbeauftragten.

Die jugendlichen Künstler traten mehrmals auf der Bühne des Weihnachtsmarktes auf, waren zu Gast im „Haus am Nordberg“ sowie „Haus Lessing“ und verbrachten einen gemeinsamen Abend mit dem Akkordeon Club Oberaden.

Das Rahmenprogramm bot den Jugendlichen die Möglichkeit, die Stadt Bergkamen und auch andere Weihnachtsmärkte der Umgebung kennenzulernen.

Besonderheit dieser Maßnahme: Im Rahmen der Sitzung des Haupt- und Finanzausschusses am 24. November 2010 wurde Marek Filipek als erster Nichtdeutscher für sein langjähriges Engagement und seine Verdienste um die Partnerschaft zwischen Wieliczka und Bergkamen mit der Silbermedaille der Stadt ausgezeichnet.

Beschlussvorschlag:

Der Haupt- und Finanzausschuss des Rates der Stadt Bergkamen nimmt die Vorlage Drucksache Nr. 10/0511 zur Kenntnis.